



Proprietarios: Passerini & Comp. THEATRAL

S. PAULO, 9 de Junho de 1905

O segredo do annuncio é a insistencia

N. 62
 ANNO 3.º IV PHASE
 Redacção:
 Rua Dr. Falcão, n. 18
 Assignatura voluntaria
 Numero avulso 20 réis

As Casas Commerciaes

Devido a falta de tempo **O Binocular**, não publica neste numero os annuncios por estenso.

Pedimos venia aos nossos amigos.

Expediente

Temos a declarar que o *Binocular* é o unico jornal theatral de *reclame* que succede á publicação dos antecedentes denominados o *Lyrico* e o *Theatro* dos quaes foi director o sr. Conrado Egito Pucciarelli.

Com termo de responsabilidade, firmado na Camara Municipal de S. Paulo, temos a declarar que qualquer outra publicação congene e que appareça, nada tem de commum com esta folha.

Fazemos este aviso para evitar que em qualquer circumstancia os nossos amigos, leitores e annunciantes alleguem a ignorancia deste facto.

Os EDITORES

O Binocular

Este presente jornal fiel ao programma das folhas que o precederam, espera merecer o auxilio e a sympathia do publico do S. Paulo.

Seguindo sempre a mesma direcção, trataremos de assumptos theatraes, occupando-nos de preferencia de chronica relativa ao theatro e ao movimento artistico em S. Paulo.

Embora modestamente trataremos de publicar com imparcialidade as nossas impressões, dando ao mesmo tempo um ligeiro resumo em portuguez das operas que serão levadas á scena.

Esperando, como acima dissemos, o franco apoio do publico, encerramos as presentes linhas dirigindo á imprensa paulistana os nossos mais cordaes cumprimentos.

A Companhia Vitale

Graças a iniciativa do sr. Cateysson, S. Paulo vae ter o prazer de apreciar e admirar a Companhia italiana de operas comicas e operetas, dirigida pelo sr. Vitale.

O Polytheama transformado novamente em elegante casa de espectaculos tornar-se á com certeza o ponto de reunião da *elite* intellectual de S. Paulo.

Quanto aos elementos que compõem a companhia do sr. Vitale, apenas diremos que vem precedidos de grande renome e que refulgem nelles os mais recommendaveis sentimentos, artisticos.

D'entre o seu elenco destacamos os nomes da Sra. Juanita Many, a eximia e sympathica atriz que tanto deliciau o publico paulistano, a sra. Giselda Morosini, figuras de grande realce e que esperamos, proporcionarão aos *dilettanti* horas agradaveis.

Emfim, por todos os respeitos, já pela homogeneidade dos elementos da Companhia, já pelos successos que obteve em Buenos-Ayres, podemos avançar que a Companhia Vitale terá franco successo em S. Paulo e que o publico saberá corresponder largamente ás expectativas do Sr. Cateysson cujos esforços merecem uma justa recompensa.

A Redacção

Chocolattes, Pralinès
 Bombons

Só na Casa
 Falchi Giannini & Cia.
 Largo de S. Bento

Casa Michel
 Joias, Relogios, Brillhates, Prataria
 Metal Branco Prateado
 A melhor sortida
 A mais Barateira
 Rua 15. Novembro N. 20 -- S. PAULO

Tanglefoot
 o flagello
 das Baratas

Inaugurou-se
 A NOVA
 Casa de Banhos
 a Rua Direita 39-A

Thricol!
 O que é o THRICOL

Caxambu

Quereis a saude?

FERNET-BRANCA

Quereis a saude?

Bebei

Unicos concessionarios Flli Martinelli & Cia.

Bebei

CASINO PAULISTA

Empreza J. CATEYSSON

Tournée Seguin de l'Amerique du sud

PROGRAMMA

9 de junho de 1905 ** ** ** Função 1458

Primeira parte

- 1 - Orchestra
- 2 - Orchestra
- 3 - Berta Mary, cantora cosmopolita
- 4 - Oni Miller, cantora cosmopolita
- 5 - Annita Rosa, cantora e bailarina hespanhola
- 6 - Orchestra

7 - **SASCHA** O Sansão Moderno Athleta pelos cabelos

Intervallo de 15 minutos

Segunda parte

- 8 - Orchestra

9 - **Troupe Orans** Acrobatas de salão

- 10 - Orchestra
- 11 - Wanda cantora franceza
- 12 - **NANA' VERDI** Cantora Italiana
- 13 - **MARY LAVRON** Singer, dancer and mimic
- 14 - Orchestra

15 - **LA CAMARGO** Mme. D'Arney - Mme. Balazy na scena e transformações intitulada 15 minutos no camarim de uma "Divette"

Intervallo de 15 minutos

Terceira parte

- 16 - Orchestra
- 17 - Berta Mary Cantora cosmopolita
- 18 - Oni Miller Cantora cosmopolita
- 19 - Annita Rosa Cantora e bailarina hespanhola
- 20 - Orchestra

21 - **OS RANDOW** Comicos excentricos acrobatas

- 22 - Orchestra

A Empreza reserva-se o direito de alterar o programma se fôr necessario

Atelier de Pintura

Photographia artistica

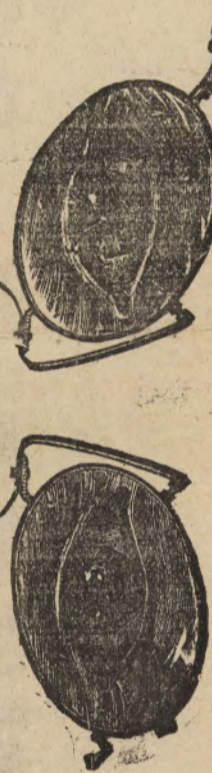
DE **LUIZ FATTINANZI**
Rua Barão de Itapetininga, 55 S. PAULO
Especialidade em Retratos á oleo, acquarella, miniatura e Crayon

Kina Montré

MYOPIA E VISTA CANÇADA

o maior e mais completo sortimento de Oculos, Binoculos e Pince-naz dos fabricantes de melhor reputação é o que existe na conhecida casa

Universal



Atela casa especial - Catessaal sortimento - Artigos dentarias - Preços reduzidos
Rua de S. Bento, 16 S. PAULO - JUAN CARLOS LOUREIRO

PONCI alla TOSCANA

O Café Central, junto ao Polyteama, está aberto depois dos espectaculos

Rua S. João 41
Esquina da Rua Formoso

POOCK



Casa Selecta
ARTIGOS PARA FUMANTES
Cludio Monteiro Soares
— SÃO PAULO —
Largo do Rosario N.º 2

Grande Pastificio italiano
FILII SECCHI
Largo da Concordia (Braz)

Unico estabelecimento no genero que obteve o **Grand Prix** na Exposição Mundial de S. Louis.

Real liquidação de artigos para o inverno
no Emporio Toscano
Rua João Alfredo em frente ao mercado

CASA LOMBARDA

Amanhã inauguração do novo estabelecimento no prédio expressamente construído

- Fundada em 1887 -

Amanhã inauguração do novo estabelecimento no prédio expressamente construído

Fazendas — Roupas Feitas — Modas — Armarinho e aviamentos para Alfaiates e Costureiras — **Rua General Carneiro, n. 15**

Casa Brandão

Ladeira de S. João, 7-B.

Ponto de todo os bonds

Grande variedade em molhados fi. os, conservas, manteiga fresca e outras qualidades, secção especial de confeitaria, grande variedade de fructas, pelo preço do mercado, etc. etc.

Especialidade em vinhos de meza recebidos directamente.

Envia-se generos a domicilio

8 -- 4 alt.

Grande Hotel Rebecchino

LARGO S. BENTO

Asscio e serviço esmerado

Diaria 5\$000

O proprietario **Domenico Mei**

Acqua di S. Pellegrino

Salão Libano

de Serafino Chiodi

Barberia e Perfumaria de primeira ordem.

Grande sortimento de prendedores de bigodes, a preços modicos.

Largo Antonio Prado

Claudia Tosca Olga

são as melhores farinhas



Theatro Polytheama

Empreza J. Cateysson

Sexta-feira - 9 de Junho de 1905 - Sexta-feira

ESTREA

La gran Companhia Italiana di operette diretta da **Ettore Vitale**

DARÁ LA

Prima rappresentazione

dell'operetta in 3 atti e 5 quadri di A. Vanloo e G. Duval

La Bella Addormentata

NEL

BOSCO

(La Belle au Bois dormant)

Musica del Maestro **CHARLES LECOCO**

Ultimo Gran Successo di Francia e Italia

PERSONAGGI

Principessa LUISA J. MANY

Aurera, fada del bene N. Angelelli	Oliviero, falconiere del Re C. Bordiga
Gulistano, capitano dei paggi M. Romano	Re Alcindoro IV. E. Razzoli
Rosanda, dama di Luisa A. Lucidi	Charmaut, principe A. Colombo
Margot, ostessa A. Bettelli	Il Cacciatore di Talpe . . V. Fineschi
Prima Fata E. De Ferraris	Marcassin, Guardaboschi L. Consalvo
Guy, paggio A. Aureli	Un contadino P. Asciti

Contadini — Contadine — Guardaboschi — Paggi del Re — Fada del sonno — Damigelle — Guardie Reali — Sacerdotessa dell'imene ecc. ecc.

Maestro Concertatore e Direttore d'orchestra

Giovanni Gemme

PREÇOS

Frizas com 5 entradas	30.000
Camarotes id.	25.000
Cadeiras de 1.ª Classe	6.000
Id. » 2.ª »	4.000
Galerias	1.500

As 8 horas e meia

Os bilhetes a venda na Confeitaria Castellões



Vinho Alpha Kola-Vanadium

Formula do Dr. **CLAUDIO DE SOUZA**
Diplomado com distincão pela Faculdade da medicina do Rio de Janeiro.

Ex-lente da Escola de Pharmacia de S. Paulo etc.

Deposito: Tónico aperitivo à base dos Saes de Vanadium

Pharmacia Popular, Rua 15 de Novembro, 5
Pharmacia Landell de Moura, R. S. Caetano, 6
S. PAULO

PENSÃO MILANO

Geral

COMPANHIA de SEGUROS
MARITIMOS E TERRESTRES

Rua Boa Vista Num. 39 (sobrado)

Esquina da rua do Rosário

AGENTE

ALBERTO DA SILVA E SOUZA

Typographia Commercial **HEITOR ROSSI & C.**

Rua Dr. Falcão 16-18 — **S. PAULO** — Rua Dr. Falcão 16-18

RESUMO

Da peça "La bella Addormentata"

Esta peça como outras representadas no passado é estraiada de um conto de Perrault.

— A historia de uma jovem princeza que em virtude de um accidente ao qual não poudo fugir cahiu n'um sono profundo que lhe durava ha cem annos repousando n'um palacio, collocado no meio de um Parque impenetravel, guardado por animaes ferozes.

Tudo durmia alli, até que emfim, ao cabo de cem annos um principe accorda a princeza e despoza-a.

Os srs. A. Vauloo e G. Duval autores do libretto da peça que hoje é representada, re-peitarão as bases da fabula reproduzindo a lucta tenaz entre o Genio do Mal (o caçador de toupa-) que a todo custo quiz vingar-se por não ter sido convidado para a festa do nascimento da princeza Luisa e a condemnara a morrer ferida por um fuso.

O pae da princeza para evitar o perigo havia prohibido no seu reino o uso de fusos mas a princeza chegando aos dezoito annos e achado-se a passeio em logar remoto se ferira com o fuso de uma velha, que ignorava as ordens do rei e, graças a fada Aurora, em vez de morrer, ficára adormecida por cem annos.

A lucta entre os dous se acentúa ao aproximar-se a epocha do acordar. O Genio do Mal preparára as cousas de modo que nenhum filho de rei, se apresentasse no dia fixado para afrontar os perigos da floresta e poder acordar a princeza.

Só Charmant, filho do Rei Alcindoro IV, que procura dar-lhe uma esposa, decide-se a tentar a empresa, mas o Genio do Mal vae ao seu encontro, procurando mostrar-lhe os perigos que deve atravessar da-lhe dinheiro para que fuja e desista da sua idea. Já estava o principe disposto a retroceder quando a Fada Aurora incita-o a tentar a empresa, dando-lhe como escudeiro o bravo e bello Oliviero, falconeiro do rei.

Assim sem esforços, sem perigo alguns, Charmant accorda a princeza e a conduz ao palacio real. Finalmente o rei Alcindoro IV sente-se feliz por ter encontrado uma mulher para o filho, mas a princeza que sente um amor impetuoso e forte pelo pagem Oliviero só a contragosto e para não adormecer para mais cem annos se decide a casar antes da meia noite com o principe Charmant. O Genio do Mal porem faz as cousas de modo que ao aproximar-se da meia-noite, hora marcada para a funcção, esteja o principe Charmant longe do Hymeneu occupado com a taberneira Margot, sua rustica paixão em quanto a princeza Luisa, tendo visto novamente o adorado Oliviero esquece tudo e prefere alguns minutos de felicidade e adormecer depois por outros cem annos, á sua união com o principe Charmant. O Genio do Mal triumpho, mas o seu triumpho dura pouco, poque a Fada do Bem esplica a todos surprezos ser Oliviero, o verdadeiro filho do rei Alcindoro e não o principe Charmant, tendo sido a substituição feita por occasião do nascimento de ambos afim de ficar o filho do rei Alcindoro livre das insidias do Genio do Mal.

(Fim)

Espacio Disponible

Spazio disponibile

Clark!

L'opera in
due atti
di
L. Clark
una delle
il più stu-
pefaccanti
(Paranza)
2^o

Segundo se reputa
no 2.º acto
Nas suas farras
um sonho
em um momento
trabalho bello (arche-
to do)

Remuneração de dia e noite
Princesa
de Charmant
com que precede a entrada
Papa o clareiro

Wang
Luisa de 30

Alcandoro IV - Margot
Charmant
Oliviero